

高二英雄班 5/19-5/28 課程範圍大綱:

1. 課外閱讀一篇，請寫出文章翻譯(作業): 2 小時
2. 英文三民誌 Lesson 5 單字片語課文聽一次: 1 小時
3. Lesson 5 線上自學: <https://sites.google.com/view/grandeastenglishb2>
4. 教師線上教學: 嘗試 Google meet 視訊提問&教學:1 小時
5. 在家完成 Lesson 5 課本習作習題，5/31 繳交作業:1 小時



Putting Pen to Paper: The History of Ballpoint Pens

原子筆的歷史 —K. M. Wright

22

課文明讀》正常 CD/MP3 36 / 慢速 MP3 69
單字朗讀》CD/MP3 37 / 課程講解》MP3 92

課文明讀 慢速課文明讀 單字朗讀

Ballpoint pens may not seem like anything special, but they've made our lives more convenient than you might realize. The story behind their **invention**¹ may also surprise you.

László Bíró, a Hungarian journalist,[♦] is said to have invented the ballpoint pen in 1938. Before the ballpoint pen, people used fountain pens. These old-fashioned pens had to be refilled often,¹⁰ and they **leaked**² and smudged[♦] easily. Since Bíró spent much of his day writing, he was all too **familiar**³ with these **inconveniences**.⁴

Many inventors had tried to design similar types of pens before Bíró, but none had succeeded. Bíró's ballpoint pen design used a small ball instead of a nib. When the ball is pressed onto paper,

原子筆的
「原子」在哪裡？

ballpoint pen
[ˈbɔːl.pɔɪnt] [pen] 的英文源自用筆尖 (point)

的小圓珠 (ball) 來沾附墨水，那為何中文翻成「原子」筆呢？有一說是因為二戰後大家都知道原子彈的威力，於是當時許多新產品都用「原子」為名來象徵尖端科技，像「原子筆」、「原子小金剛」都是這樣來的。



it rolls to pick up ink inside the pen and **transfer**⁵ it onto paper. The **inspiration**⁶ for this design came from an unexpected source. One day, Bíró happened to see children playing with marbles. A boy rolled a marble through a puddle,[♦] creating a line of water on the street and giving Bíró the idea for the ballpoint design. However, the real breakthrough[♦] came when Bíró got help from his brother, who was a scientist. He developed a thick, fast-drying ink for Bíró's pen.

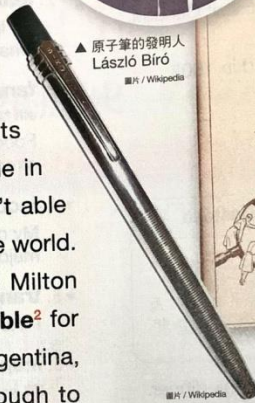
* 中文翻譯請參閱第 78 頁

Bíró began selling his pen in Argentina, where he and his brother had fled to during World War II. His biggest customer was the UK's Royal Air Force, which ordered 30,000 pens to allow its crews¹ to write more easily while in the air. Unfortunately, Bíró wasn't able to spread his invention around the world. Instead, American businessman Milton Reynolds was the man responsible² for that. After seeing the pens in Argentina, he changed the design just enough to sell them as his own. Though expensive, the pens were a big hit with American customers in the 1940s.

Eventually, mass production made plastic ballpoint pens more affordable,³ and soon they were a household³ staple.⁴ Although ballpoint pens were convenient, they changed the way that people write. Because of the way the ink flows, it doesn't feel natural to join letters together. In addition, ballpoint pens can be less comfortable to write with because more pressure must be applied



▲ 原子筆的發明人 László Bíró
圖片 / Wikipedia



圖片 / Wikipedia



圖片 / Wikipedia

◀ Bíró 兄弟為躲避戰火而逃到阿根廷，與一位朋友 Juan Jorge Meyne 合夥，推出由雙方名字組成的 Birome 原子筆來販售。

when writing with them. Some say these factors contributed⁴ to the decline⁵ of cursive⁶ writing.

Ballpoint pens have become an essential⁵ tool in our everyday lives. Who would have thought that this amazing invention was inspired by something as simple as children playing with marbles? **Live**

* 中文翻譯請參閱第 78 頁

What Do You Think?

Do you prefer to write with a pen or a pencil? Why?

- I prefer writing with . . . because . . .
- I like writing with . . . better because . . .

Info Box

第 5 行 Royal Air Force 指「英國皇家空軍」。

第 14 行 as 指「作為、當成」，sell them as his own 指「當成他自己的來銷售」。

第 15 行 hit 在此指「極為成功的事物」；be a hit with sb 表示「很受某人歡迎」。

第 17 行 mass production 指「大量生產」。

1. 表示「據說」的句型

sb/sth + be said to V. 表示「據說某人事物……」，據說的事情發生在過去時，to V. 要改成不定詞完成式 to have + p.p.，如文中 is said to have invented ... in 1938 (據說在一九三八年發明了……)。

- Fall is said to be the best season to visit Canada. 據說秋天是最適合到加拿大玩的時候。
- The tradition is said to have started in 1603. 這項傳統據說是一六〇三年開始的。

2. instead of 與 instead 的比較

	instead of	instead
詞性	介系詞	副詞
意思與用法	之後接被取代的 N. 或 V-ing，指「代替……；而不是……」。	表示「作為代替；反之；相反地」(p. 48 第 10 行)。

- Instead of eating out, I decided to cook dinner. 我決定煮晚餐而不是出去吃。
- We decided not to go to the baseball game. Instead, we went hiking. 我們決定不要去看棒球比賽。反之，我們去爬山。

國家民族小辭典

- * Hungarian [ˌhʌŋˈɡɛriən] adj. 匈牙利的 n. 匈牙利人
- * Argentina [ˌɑːrdʒənˈtiːnə] n. 阿根廷 (p. 48 第 2 行)
- * UK n. 英國 (p. 48 第 5 行，為 United Kingdom 的首字母縮寫)

Info Box

標題中 put pen to paper 表示「動筆寫」，用來點出本文主題。

第 9 行形容詞 old-fashioned [ˌɔːlˈfæʃənd] 指「老式的、過時的」。

第 13 行 all too (極其、太) 用來加強語氣，修飾形容詞或副詞。

第 23 行 happen to V. 表示「剛好、湊巧……」。

第 24 行 marble 在此作名詞，指「彈珠」。

- * 1. **invention** [ɪnˈvenʃən] n. 發明；發明物
 補 **inventor** [ɪnˈventə] n. 發明家 (第 15 行)
 The telephone is one of the most important inventions of all time.
 - * 2. **leak** [li:k] v. (水、氣體等) 滲漏、洩漏
 Air is leaking out of the tire, and I don't know what to do about it.
 - * 3. **familiar** [fəˈmɪljə] adj. 熟悉的 (文中 be familiar with sth 指「對……很熟悉」)
 Food delivery drivers are a familiar sight on the streets of most big cities.
 - * 4. **inconvenience** [ˌɪnkənˈvɪnjəns] n. 不便 (的事)
 My computer crashed this morning, which is a major inconvenience for me.
 - * 5. **transfer** [trænsˈfɜː] v. 轉印、轉移、轉讓
 I transferred the money into your bank account.
 - * 6. **inspiration** [ˌɪnspeɪˈreɪʃən] n. 靈感
 補 **inspire** [ɪnˈspaɪə] v. 啟發、給予靈感 (p. 48 第 33 行)
 The artist says he gets his inspiration from his daily life.
-
- 字彙小筆記：僅供參考
 - * ♦ **journalist** [ˌdʒɜːnəlɪst] n. 新聞記者；新聞工作者
 - ♦ **smudge** [smʌdʒ] v. 形成汙漬、弄髒
 - ♦ **puddle** [ˈpʌdɪ] n. 水坑
 - * ♦ **breakthrough** [ˌbreɪkˈθruː] n. 突破、突破性進展



Give It a Try 請依句意填入正確英文。

- ① 塞車是一件不便的事，但我們還是設法及時趕上飛機。
 The traffic jam was an _____, but we managed to arrive in time to catch our flight.
- ② 傑米走路去學校而不是搭公車。
 Jamie walked to school _____ taking a bus.

* 答案請參閱第 78 頁

關鍵解析 Language Notes

1. 虛主詞 it 的用法

文中句 it doesn't feel natural to V. 以虛主詞 it 代替不定詞 to V, 表示「做……感覺不自在」。feel 在此為連綴動詞, 表示「感覺、覺得」, 後面接形容詞作補語。

主詞為不定詞 to V.

- [To talk about my feelings with people I don't know well] doesn't feel natural.

→ 改用虛主詞 it 代替 to V, 避免頭重腳輕

→ It doesn't feel natural [to talk about my feelings with people I don't know well].

跟認識不深的人談論我的感受會覺得不自在。

2. Who would have thought . . . 句子解析

Who would have thought that this amazing invention was inspired by something as simple as children playing with marbles?

- a 疑問句 who would have thought . . . ? 用來表達驚訝, 即「誰會想到……?」, 後面可接 that 子句, that 可省略。

- Who would have thought Timmy would grow up to be a doctor?

誰會想到提米長大當醫生呢?

- b as Adj. as . . . 為形容詞原級比較, 表示「像……一樣……」。受詞 children playing . . . 是由 children who played . . . 簡化而來。

- Few things are as fun as making a snowman.
很少有事跟堆雪人一樣好玩。

- There was a little boy flying a kite in the park.
有個小男孩在公園裡放風箏。

Reading Skill Practice

請運用本期的閱讀技巧 (p. 9) 來回答下列問題。

Read through the text and write down any sentences that contain the reason why many people don't feel natural to join letters together when writing with a ballpoint pen.

* 答案請參閱第 78 頁

字彙 Vocabulary

* 為大考出現過的字彙

- * 1. **crew** [kru] *n.* (飛機或船的) 全體機組員; 一組工作人員

The captain of the ship asked the **crew** to do their best.

- * 2. **responsible** [rɪˈspɒnsəbəl] *adj.* 作為原因的; 需負責任的 (be responsible for sth 表示「是……的原因; 要為……負起責任」)

The teacher discovered that Dennis was **responsible** for the broken window.

- * 3. **household** [ˈhaʊs.hold] *adj.* 家用的、家庭的; 家喻戶曉的

Diane made a list of all the **household** chores that need to be done.

- * 4. **contribute** [kənˈtrɪbjʊt] *v.* 促使; 為……做出貢獻 (可接 to N./V-ing 表示「導致、造成……」)

A heart problem **contributed** to the singer's death.

- * 5. **essential** [ɪˈsenʃəl] *adj.* 基本的、必要的、不可或缺的
Heat, electricity, and hot water are considered **essential** services.

◆ 字彙小筆記: 僅供參考

- * affordable [əˈfɔːdəbəl] *adj.* 負擔得起的、買得起的

- ◆ staple [ˈsteɪpəl] *n.* 主要產品

- * decline [dɪˈklaɪn] *n.* 衰退、衰落; 減少

- ◆ cursive [ˈkɜːsɪv] *adj.* 草寫的 (cursive writing 指「草寫體、連體字」)

Reading Comprehension 請依文章內容選出答案。

Why was Bíró so familiar with the inconveniences of using a fountain pen?

- A. As a journalist, he spent a lot of time writing.
- B. He was an inventor and often needed to write down his ideas.
- C. He often wrote letters to his brother.
- D. He liked to draw pictures of everyday things like puddles and marbles.

* 答案請參閱第 78 頁